



VAERUA / Ame soeur

Texte et traduction Mirose Paia. Pour Toakura au Heiva i Tahiti 2023.

E mata na i te ta'ata nei
Veamos la existencia humana aquí y ahora

Tona iho 'e tona hiro'a
En su ser, en su identidad

Tona vaerua ta' ata mau
En su poder de ser

E mata na i te ta'ata nei
Consideremos el ser en sí mismo aquí y ahora

E mata na i te ta'ata nei
Veamos la existencia humana aquí y ahora

Tôna iho 'e tona hiro'a
En el propio ser, en la propia identidad

Tôna vaerua ta' ata mau
En nuestro poder de ser

E mata na i te ta'ata nei
Veamos el ser en el aquí y ahora

Vaerua rahu,
Imbuidos de poder creativo

Vaerua tupuna,
Llenos del espíritu del tupuna

Vaerua tumu,
Imbuidos del alma Ma'ohi,

Vaerua mau
Imbuidos de un verdadero poder de ser

Abstenerse

'A hi'o rā i te 'Apu nui
Ainsi Honore la coquille originelle

I'a tūtonu (i) ta te Tumu-nui
Considère l'oeuvre du créateur suprême

Fa'aiho i te vaerua Ti'i
Imprègne-toi de l'âme de Ti'i

Fa'auru i te vaerua Hina
Fais vivre en toi l'âme de Hina

'Ia iho mai to vaerua mau
Afin que se révèle ton véritable pouvoir-être

To 'oe (e) te ta'ata tumu
L'âme mā'ohi en toi

E mata ia 'oe (e) te ta' ata nei
Considérons l'être humain qui est en toi

Maoti te rahu mai te Po
Qui, grâce à la création divine du Po

Te Po o te atua, o te tupuna
Monde du Pô des dieux, des ancêtres

Te Ao te Ao (o) te tāura ta'ata
*Trouve sa place dans le monde du Ao
(le monde des hommes connectés aux forces spirituelles)*

E mata ia 'oe (e) te ta' ata nei
Considérons l'être humain qui est en toi

Maoti te rahu mai te Po
Qui, grâce à la création divine du Po

Te Po o te atua, o te tupuna
Monde du Pô, des dieux, des ancêtres

te Ao, te Ao (o) te tāura ta'ata
*Trouve sa place dans le monde du Ao
(Celui des hommes connectés aux forces spirituelles)*

Vaerua rahu,
Empreint de la puissance créatrice

Vaerua tupuna,
Empreint de l'esprit des tupuna

Vaerua tumu,
Empreint de l'âme ma'ohi,

Vaerua mau
Empreint d'un véritable pouvoir-être

Abstenerse

'A hi'o rā i te 'Apu nui
Así que honra la cáscara original

l'A tūtonu (i) ta te Tumu-nui
Considera la obra del creador supremo

Fa'aiho i te vaerua Ti'i
Imprégnete del alma de Ti'i

Fa'auru i te vaerua Hina
Deja que el alma de Hina viva en ti

'la iho mai to vaerua mau
Para que se revele tu verdadero poder

To 'oe (e) te ta'ata tumu
El alma mā'ohi dentro de ti

*** Ce poème fait partie d'un long livret de spectacle écrit pour le groupe TOAKURA à l'occasion du Heiva 2023. Si tu as des questions, nous te conseillons de les poser directement à l'auteur ; Mirose Paia, [MIROSE PAIA](#) sur sa page Facebook, ou à l'interprète [TEIVA LC PAGE OFFICIELLE](#)*